

## IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA U BEOGRADU

Na osnovu Odluke Izbornog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu br. 3560/1 od 16.11.2016. godine, a u skladu sa članom 65 Zakona o visokom obrazovanju Republike Srbije, i članom 116 Statuta Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, izabrana je Komisija za izbor kandidata koji su se javili na konkurs za izbor vanrednog profesora za užu naučnu oblast Sinologija predmet Kineski jezik i književnost (objavljen u listu "Poslovi" br. 733 od 05. 07. 2017. godine). Čast nam je da Vam tim povodom podnesemo sledeći

### I Z V E Š T A J

Na konkurs raspisan u listu Poslovi br. 733 od 05. 07. 2017. godine, na radno mesto vanrednog profesora za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost, prijavio se jedan kandidat: dr Zoran Skrobanović.

#### **Biografija**

Zoran (Grujica) Skrobanović rođen je u Kotoru 01. 01. 1971. godine.

#### **Obrazovanje**

Zoran Skrobanović diplomirao je 1994. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu, Katedra za orijentalistiku, grupa Kineski jezik i književnost. U periodu od 1992. do 1994. kao stipendista vlade NR Kine pohađao dvogodišnju nastavu na Pekinškom univerzitetu za jezike i kulturu. Akademski stepen magistra stekao je 2000. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu odbranivši magistarsku tezu pod nazivom *Prevodi kineskih pesnika Ezre Paunda* (mentor prof. dr Tihomir Vučković). Godine 2006. upisao je doktorske studije na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu uz odobrenu temu naučnog rada pod nazivom *Percepcija kineskog pisma u modernističkim pokretima u Evropi početkom XX veka* (mentor prof. dr Radosav Pušić). Godine 2010. uspešno je odbranio doktorsku disertaciju na matičnom Fakultetu.

Dr Zoran Skrobanović je u nekoliko navrata dobio stipendiju za naučno i stručno usavršavanje: 1. kao stipendista vlade NR Kine pohađao je dvogodišnju nastavu (1992-1994) na Pekinškom univerzitetu za jezike i kulturu. (北京语言文化大学); 2. kao stipendista Vlade Sjedinjenih Američkih Država 2011. godine proveo je šest meseci u svojstvu gostujućeg naučnika na Univerzitetu Kalifornije, Berkli, SAD.

#### **Radna biografija**

Od 1997. do 1999. radio je kao nastavnik kineskog jezika i književnosti u Filološkoj gimnaziji u Beogradu. Od 1999. je zaposlen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, prvo kao asistent za kineski jezik i književnost, a od novembra 2011. kao docent (reizabran 20.06.2017.).

Na osnovnim studijama predaje predmete: Kineska književnost 1, Kineska književnost 2, Kineska književnost 5, Prevođenje kineskih tekstova 2, Klasičan kineski tekst, a do školske 2015/2016 godine predavao je i Savremeni kineski jezik G-

7, Savremeni kineski jezik G-8. Kao nastavnik na master studijama predaje predmete: Pejzaž u klasičnoj kineskoj poeziji i Kineski modernizmi. Kao nastavnik na doktorskim studijama predaje predmet Poetika zapadne književnosti u kineskom modernizmu.

Na master studijama mentor je u izradi jednog master rada, a učestvovao je u više komisija za odbranu master rada. Takođe, mentor je u izradi doktorske disertacije mr Aleksandre Ristić pod naslovom *Uticao joga filozofije na savremenu kulturu* (temu prihvatio Univerzitet umetnosti u Beogradu - Interdisciplinarne doktorske studije, Teorija umetnosti i medija), i član komisije za odbranu doktorske disertacije (kandidatkinja mr Ana Došen, naslov teme *The Body and Japanese Cinema*, rad prihvatilo Veće Fakulteta za medije i komunikacije i Veće postdiplomskih studija Univerziteta Sigidunum, Beograd).

Kada je reč o dodatnim predavačkim aktivnostima, dr Zoran Skrobanović je Od 2009. do 2012. godine držao nastavu kineskog jezika u okviru Konfucijevog instituta u Beogradu. Kao gostujući predavač održao je više predavanja na Katedri za opštu književnost i teoriju književnosti na Filološkom fakultetu, te javnim tribinama (Narodna biblioteka Srbije, Centar za Ženske studije). Sem toga, sa kolegicom dr Mirjanom Pavlović, kao kourednik i kopriredivač, učestvovao je u izradi dve antologije moderne i savremene kineske priče (podaci u Bibliografiji), što je bilo zamišljeno kao vid prevodilačke radionice, jer su u rad kao koprevodioci uključeni studenti master i doktorskih studija Grupe za kineski jezik i književnost Filološkog fakulteta.

Kada je reč o vannastavnim aktivnostima, dr Zoran Skrobanović je, kao član Organizacionog odbora, aktivno učestvovao u pripremi međunarodne konferencije *Orijentalistika – juče, danas, sutra* (održane 8. i 9. decembra 2016. godine).

U periodu od 2003. do 2007. doc. dr Zoran Skrobanović učestvovao je na međunarodnom projektu „Kineski udžbenici“ Kineske kancelarije za učenje kineskog jezika kao stranog i Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, kao koautor udžbenika *Kineski jezik 4* i prevodilac udžbenika i pisac autorskih tekstova *Klasičan kineski jezik* (videti Bibliografiju). Trenutno se nalazi u procesu pridruživanja projektu Ministarstva prosvete, nauke i tehnologije „Prevod u sistemu komparativnih izučavanja nacionalne i strane književnosti i kulture“ pokrenutog 2011. godine za koji se trenutno čeka nova akreditacija Ministarstva.

Piše naučne radove i bavi se prevodjenjem književnih, naučnih i stručnih tekstova (videti priloženu Bibliografiju). Neki od njegovih radova citirani su u drugim naučnim publikacijama (videti u Prilogu). Za prevod obimnog romana *Umoran od života i smrti* kineskog nobelovca Mo Jena (Beograd: Laguna, 2014. g.) ušao je u najuži izbor za dodelu prestižne nagrade „Miloš Đurić“ za najbolje prevedenu prozu u 2014. godini, koje dodeljuje Udruženje književnih prevodilaca Srbije. Učestvovao je na više međunarodnih konferencija na kojima je izlagao na engleskom i srpskom jeziku (videti priloženu Bibliografiju). Dr Zoran Skrobanović je napisao i nekoliko recenzija za ugledne naučne časopise (Philologia i Komunikacija i kultura online) i naučnu monografiju Mirjane Pavlović *Moderna kineska drama i Henrik Ibzen*. Beograd: Geopoetika, 2014. Sem toga, Dva njegova naučna rada čitana su na Trećem programu Radio Beograda. Radi promocije kineske književnosti i kulture široj javnosti dao je više novinskih intervjuua kako u Srbiji tako i u Crnoj Gori.

Član je udruženja European Association of Chinese Studies.

## **Bibliografija**

## **Do izbora u docenta 2011. godine**

### **Udžbenici**

1. *Kineski jezik IV* (koautor sa Jin Xiaolei, Liu Wei), Filološki fakultet, Beograd / Državna kancelarija za promociju kineskog jezika u svetu NR Kine, 2008. ISBN 978-86-86419-61-3 (FF).

### **Radovi u tematskim zbornicima**

1. Skrobanović, Zoran: *Kitaj Ezre Paunda*, u antologiji *Tragovi - Trideset godina sinologije*, prired. Radosav Pušić. Beograd: Filološki fakultet, 2004, str. 89-103. COBISS.SR-ID 119501342.

### **Radovi s naučnih skupova objavljeni u celini**

1. Skrobanović, Zoran: *The Chinese Written Language and Western Modernism*. U zborniku međunarodne sinološke konferencije *Moderna Kina i njena tradicija*. Beograd: Filološki fakultet u Beogradu i Institut Konfucije, 2009, str. 234-246. ISBN 978-86-86419-79-8.

### *Naučni referati s međunarodnih skupova*

**11 / 2008** *The Chinese Written Language and Western Modernism*. Međunarodna sinološka konferencija *Kina i njena tradicija*, Beograd.

**06 / 2009** *Ezra Pound: The Recreator of Classical Chinese Poetry*. Međunarodna konferencija *Kroz jezike i kulture*, Herceg-Novi, Crna Gora.

**11 / 2010** *Lyrical Ideograms: Guillaume Apollinaire and China*. Međunarodna konferencija *Filološka istraživanja danas*, Beograd.

### *Naučni prevodi*

Zhou, Jiaxiang: *Klasičan kineski jezik* (prevod i autorski tekstovi), Filološki fakultet Beograd, 2004. ISBN 86-80267-80-5.

Džu, Fuji: *Savremena budistička arhitektura i njena tradicija* (朱馥艺: 当代佛教建筑艺术及其传统). U zborniku radova međunarodne sinološke konferencije *Moderna Kina i njena tradicija*. Beograd: Institut Konfucije i Filološki fakultet u Beogradu, 2009, str. 252-259. ISBN 978-86-86419-79-8.

Džang, Ćin, *Kratak osvrt na uticaj tradicionalnog kineskog kućnog vaspitanja u roditeljskom odgojnom pristupu* (张勤: 浅论传统家庭教育思想对父母教养态度的影响). U zborniku radova međunarodne sinološke konferencije *Moderna Kina i njena tradicija*. Beograd: Institut Konfucije i Filološki fakultet u Beogradu, 2009, str. 353-361. ISBN 978-86-86419-79-8.

Liu, Vej, *Zastupljenost tradicionalne kineske kulture u nastavi klasičnog kineskog jezika* (刘巍: 留学生古汉语教学中的传统文化渗透). U zborniku radova međunarodne sinološke konferencije *Moderna Kina i njena tradicija*. Beograd: Institut Konfucije i Filološki fakultet u Beogradu, 2009, str. 312-319. ISBN 978-86-86419-79-8.

### **Književni prevodi**

Ju Hua: *Živeti*. Beograd: Geopoetika, 2009. (roman)

### **Bibliografija od izbora u docenta 2011. godine**

### **Naučna monografija**

Skrobanović, Zoran: *U modernističkoj čajdžinici: doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu*. Beograd: Geopoetika, 2014. ISBN: 978-86-6145-171-3 | COBISS.SR-ID 210262540.

*Kineska modernistička poezija i zapadni uticaj*. [U pripremi za štampu. Izdavač: Filološki fakultet, Beogradu]

### **Radovi u naučnim časopisima**

Skrobanović, Zoran: „Zapadni ideogram i orijentalni egzoticizam: Pol Klodel i Viktor Segalen“ (Western Ideogram and Oriental Exoticism: Paul Claudel and Victor Segalen), Beograd: Philologia, 2011, br.8, str. 71-76. ISSN 1451-5342 | eISSN 1820-5682. [ERIH+ LISTA]

Skrobanović, Zoran: „Doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu“ (*Perception of Chinese Written Language in European Modernism*). Novi Sad: *Zbornik Matice srpske* za književnost i jezik, 2011, knjiga 59, sveska 3, str. 759-765. ISSN 0543-1220 | UDC 82(05), COBISS.SR-ID 9627138. [M24 i ERIH+ LISTA]

Skrobanović, Zoran: „Reinventing China: Early Translations of Ezra Pound“. U *Analima Filološkog fakulteta*, Beograd: Filološki fakultet, 2011, br. XXII, str. 127-13. UDK: 821.111.09 | ISSN 0522-8468 | COBISS.SR-ID 16394242 (časopis vodećeg nacionalnog značaja sa liste časopisa koju utvrđuje Univerzitet na predlog Filološkog fakulteta)

### **Radovi u tematskim zbornicima**

Skrobanović, Zoran: „Vuk samotnjak“ kineskih modernizama: Đi Sjen (1913 – 2013)“. U *Biseri sa zrnima pirinča – zbornik radova povodom 40 godina sinologije: 1974 – 2014*. Prir. Radosav Pušić. Beograd: Filološki fakultet, 2015. ISBN 978-86-6153-258-0 | COBISS.SR-ID 214899980.

Skrobanović, Zoran: „Preosmišljavajući Kinu u Londonu: Lorens Binjon i *Kitaj* Ezre Paunda“. U *Orijentalističko znamenje – sećanje na Mariju Đukanović (1923-1983)*, prir. Anđelka Mitrović. Beograd: Filološki fakultet, 2016, str. 179-187. ISBN 978-86-6153-411-9

### **Radovi u zbornicima s međunarodnih naučnih skupova (M14) objavljeni u celini**

Skrobanović, Zoran: „Lyrical ideograms: Guillaume Apollinaire and China“. U *Kultura, civilizacija, filologija*. Prir. Aleksandra Vraneš i Ljiljana Marković. Edicija Filološka istraživanja danas, tom VI, Beograd: 2014, str. 151-167. ISBN 978-86-6153-246-7

### **Predgovori/pogovori u izdanjima književne građe**

Skrobanović, Zoran: „Kitaj Ezre Paunda“ (pogovor). U *Kitaj Ezre Paunda*, Beograd: JP Službeni glasnik, 2013, str. 37-55. ISBN 978-86-519-1674-1 | COBISS.SR-ID 202497292.

Skrobanović, Zoran: „Intimna strana revolucije“ (pogovor). U *Zapisi o prodavcu krvi – Ju Hua*. Beograd: Geopoetika, 2014, str. 207-209. ISBN 978-86-6145-172-0 | COBISS.SR-ID 210392588.

„Zlatno doba moderne kineske proze“. Kao koautor sa Mirjanom Pavlović, u *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 9-17. ISBN: 978-86-6145-170-6. COBISS.SR-ID

210217484. (Sufinansirala Državna uprava NR Kine za štampu, izdavaštvo, radio, film i televiziju kao knjigu od najvažnijeg značaja).

„Posle Maoa: Kineska proza osamdesetih i devedesetih godina 20. veka“. Kao koautor sa Mirjanom Pavlović, u *U prvom licu: Antologija savremene kineske priče*. Priredili Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015. Str. 9-15. ISBN: 978-86-6145-207-9. COBISS.SR-ID 217671180.

„Šuma puna snoviđenja“. U Džang Vej, *Sedam vrsta pečuraka*. Beograd: Geopoetika, 2015. str. 173-176. ISBN: 978-86-6145-212-3.

“Cvrčak, bogomoljka i svraka”. U Džang Vej: *Jesenji gnev*, Beograd: Geopoetika, 2017. str. 155-160 ISBN: 978-86-6145-256-7

“Tuga odbačenih”. Ju Hua: *Sedmi dan*, Beograd: Geopoetika, 2017. 201-205 ISBN: 978-86-6145-227-7

### **Priredena izdanja književne građe**

*Antologija moderne kineske priče*. Priredio sa Mirjanom Pavlović. (sa koprevodiocima A. Jovanović, S. Zidverc, J. Gledić, T. Todorčić, I. Stanimirović) Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 238. ISBN: 978-86-6145-170-6. COBISS.SR-ID 210217484. [Novele i pripovetke – deset pisaca]

*U prvom licu: Antologija savremene kineske priče*. Priredio sa Mirjanom Pavlović. (sa koprevodiocima A. Jovanović, S. Zidverc, J. Gledić, T. Šuković, U. Mišković, B. Tarabić, I. Elezović, T. Bokić). Beograd: Geopoetika, 2015. Str. 279. ISBN: 978-86-6145-207-9. COBISS.SR-ID 217671180. [Novele i pripovetke – šesnaest pisaca]

### **Učešće na međunarodnim konferencijama**

**04 / 2011** *The Cinematographic Principles and the Ideogram: Chinese Concepts in the Early Modernist Cinema*. Godišnji seminar gostujućih naučnika Centar za kineske studije, UC Berkeley, SAD. Održano 02.03.2011.

**07 / 2011** *Reinventing China in London: Laurence Binyon and Pound's "Cathay"*. Međunarodna konferencija *Ezra Pound and London XXIV*, London, Ujedinjeno Kraljevstvo. Održano 05-09.07.2011.

**09 / 2012** *Western Ideogram and Oriental Exoticism: Paul Claudel and Victor Segalen*. XIX Međunarodna konferencija Evropske asocijacije kineskih studija, Pariz, Francuska. Održana 05.-08.09. 2012.

**09 / 2012** *Šangajsko kišno predvečerje: Ši Džecun kao posrednik u modernističkom dijalogu*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka međunarodnog skupa **Kulture u dijalogu** održanog na Filološkom fakultetu u Beogradu, Srbija, od 28. do 30. septembra 2012. godine. Str. 311-312. ISBN 978-86-6153-110-1. COBISS.SR-ID 193630476.

**11 / 2012** *Paintings in poems and poems in paintings: Chinese Poetic Language as an influence in Paul Klee's work*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka Druge međunarodne konferencije sinologa „Promotion of Chinese Language and Culture“ održane u Beogradu 22-25. novembra 2012.

**03 / 2013** *Whatever Can Be Shed From Our Bodies – Feng Zhi's Sonnets as a Link between Chinese and Western Modernism*. Saopštenje štampano u izvodu u knjizi sažetaka i kratkih biografija učesnika međunarodne konferencije *Culture: In Quest Of a New Paradigm* održane 18-19. mart 2013. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 2013, str. 563. ISBN: 978-86-6153-127-9. COBISS.SR-ID 197396492.

**07 / 2013** *Ezra Pound's Ideas in Chinese Modernism*. Međunarodna konferencija XXVth Ezra Pound International Conference: Ezra Pound and Modernism, Dublin, Irska. Održano 09. – 13.07. 2013.

### **Kritička biografska građa**

„Kratke biografije pisaca“. U koautorstvu sa M. Pavlović. U *Antologija moderne kineske priče*. Prir. M. Pavlović i Z. Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 231-238. ISBN: 978-86-6145-170-6. COBISS.SR-ID 210217484.

„Kratke biografije pisaca“. U koautorstvu sa M. Pavlović. U *U prvom licu: Antologija savremene kineske priče*. Priredili Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015. Str. 271-279. ISBN: 978-86-6145-207-9. COBISS.SR-ID 217671180.

### **Prevodi naučnih tekstova (s engleskog jezika)**

Džejms, Henri: „Budućnost romana“. U *Budućnost romana* / Henri Džejms; priredila Biljana Dojčinović, Beograd: JP Službeni glasnik, 2012, str. 77-92. ISBN: 978-86-519-1161-6 | COBISS.SR-ID 188558860.

### **Književni prevodi (s engleskog i kineskog jezika)**

Pound, Ezra: *Kitaj Ezre Paunda*. Beograd: JP Službeni glasnik, 2013. ISBN 978-86-519-1674-1 | COBISS.SR-ID 202497292.

Perkins Gilman, Šarlot: *Žuti tapet i druge priče*, Beograd: JP Službeni glasnik, 2013. ISBN: 978-86-519-1583-6 | COBISS.SR-ID 194665484.

Ju, Hua: *Zapisi o prodavcu krvi*, Beograd: Geopoetika, 2014. ISBN 978-86-6145-172-0 | COBISS.SR-ID 210392588.

Ši, Džecun: „Predvečerje u doba kiše“ (pripovetka) u *Antologija moderne kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2014. Str. 124-137.

Mo, Jen: *Umoran od života i smrti*, Beograd: Laguna, 2014. ISBN: 978-86-521-1681-2.

Ju, Hua: „Daleko od kuće u osamnaestoj“ (pripovetka). U *U prvom licu – Antologija savremene kineske priče*. Prir. Mirjana Pavlović i Zoran Skrobanović. Beograd: Geopoetika, 2015, str. 110-119. ISBN: 978-86-6145-207-9 | COBISS.SR-ID 217671180.

Džang Vej: *Sedam vrsta pečuraka*, Beograd: Geopoetika, 2015. ISBN: 978-86-6145-212-3.

Džang Vej: *Jesenji gnev*, Beograd: Geopoetika, 2017. ISBN: 978-86-6145-256-7

Ju Hua: *Sedmi dan*, Beograd: Geopoetika, 2017. ISBN: 978-86-6145-227-7

### **3. Mišljenje o dosadašnjem naučnom i stručnom radu kandidata**

U dosadašnjem naučnom i stručnom radu dr Zorana Skrobanovića profilisala su se sledeća težišta: 1. komparativna istraživanja kineskog i zapadnog književnog modernizma; 2. istraživanja iz oblasti klasične kineske književnosti; 3. recepcija klasične i moderne kineske književnosti na Zapadu; 3. izrada udžbenika i priručnika za nastavu kineskog jezika.

Kako je raniji naučni i stručni rad dr Zorana Skrobanovića već ocenjen u referatu koji je pratio njegov izbor u zvanje docenta, ovom prilikom ćemo pažnju posvetiti njegovim radovima posle izbora u zvanje docenta.

Doc. dr Zoran Skrobanović je objavio naučnu monografiju *U modernističkoj čajdzinici: doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu*, Beograd: Geopoetika, 2014. (ISBN: 978-86-6145-171-3) u kojoj se istražuje percepcija i tumačenje kineskog pisma u raznorodnim umetničkim oblastima i ostvarenjima nastalim tokom epohe modernizma u Evropi, pokušavajući da odgovori na pitanje zbog čega je upravo promišljanje kineskog pisma i njegovih zakonitosti tako snažno uticalo na mnoge zapadne moderniste, kao što su Ezra Paund, Gijom Apoliner, Paul Kle, Sergej Ejzenštajn i drugi. Analizom različitih umetničkih postupaka inspirisanih kineskim pisanim jezikom, ova knjiga preispituje ulogu modernističkog umetnika kao idiosinkratičnog tumača važnih segmenata kineske kulture.

U prvom delu rada ispituje se stvaralaštvo pojedinih autora predmodernističke epohe (Pol Klodel, Viktor Segalen) koji svojim stvaralaštvom nagoveštavaju modernističko nadahnuće kineskim pismom, kao i uticaj i percepcija kineskog pisma u ranim prevodima klasične kineske književnosti, koji će do punog izražaja doći u umetničkim konceptima nekih od rodonačelnika evropskog modernizma.

Rad se potom fokusira na dela književnika kao što su Gijom Apoliner i Ezra Paund, u čijem stvaralaštvu je moguće jasno identifikovati kineska ishodišta. Posebna poglavlja posvećena su percepciji kineskog pisma koja je odigrala važnu ulogu u filmskoj umetnosti (Sergej Mihailovič Ejzenštajn) i slikarstvu (Paul Kle). U skladu sa modernističkim insistiranjem na fragmentarnom predstavljanju stvarnosti, ovo istraživanje predstavlja kolaž onih stvaralačkih koncepcija u kojima je Kina kao ishodište najsveobuhvatnije došla do izražaja.

U zaključnom delu rada, dr Zoran Skrobanović ukazuje na činjenicu da u dijaloškom odnosu sa kineskom kulturom i pismom, zapadni umetnici nisu samo dolazili do inovativnih ideja i načina izražavanja u svojim umetničkim praksama, već su uspešno gradili i kritička stanovišta u pogledu sopstvenih kulturnih prostora.

Trenutno je u pripremi za štampu i najnovija naučna monografija *Kineska modernistička poezija i zapadni uticaj*, koja na ilustrativnim primerima pojedinih stvaralaca govori o ulozi zapadne modernističke poetike u stvaranju revolucionarnih pesničkih pokreta u ranom kineskom modernizmu, ali i u kasnijim manifestacijama modernističkih impulsa u NR Kini i u kineskim govornim područjima. Knjigom su obuhvaćeni poetski eksperimenti prvog talasa kineskog modernizma, kao i modernističke tendencije inspirisane zapadnim modernističkim postulatima koje su, u kineskom govornom kontekstu, poslužile kao spona između ranih kineskih modernističkih ishodišta i eksperimentalnih pristupa pesništvu koje danas definišemo kao povratnički modernistički talas kineske pesničke scene. Knjiga nastoji da identifikuje one pesnike kineskih modernizama, čija poetika korespondira s njihovim pandanima na Zapadu, čak i onda kada, usled specifičnih istorijskih okolnosti, nije reč o hronološki podudarnim književnim pojavama.

Dr Zoran Skrobanović je u periodu posle izbora u zvanje docenta objavio tri rada u časopisima, od kojih jedan u kategoriji M24 (i na ERIH Plus listi), jedan u časopisu koji se nalazi na ERIH Plus listi, i jedan u časopisu vodećeg nacionalnog značaja sa liste časopisa koju utvrđuje Univerzitet na predlog Filološkog fakulteta.

Od tih radova naročito se ističu: 1) *Doživljaj kineskog pisma u evropskom modernizmu* u kojem se autor fokusira na stvaralaštvo ovih modernističkih umetnika, u čijim poetikama je najprisutnije nadahnuće kineskim pismom i kulturom, istovremeno nastojeći da pruži širi uvid u prisustvo kineskog pisanog jezika u različitim umetničkim medijima. U svetlu analiza različitih umetničkih percepcija kineskog pisma, autor postavlja pitanje opravdanosti umetničkih postupaka inspirisanih kineskim pisanim jezikom, kao i uloge umetnika u tumačenju segmenata

kineske kulture. 2) *Zapadni ideogram i orijentalni egzoticizam: Pol Klodel i Viktor Segalen*. Autor u radu zaključuje da ta dva francuska stvaraoca predstavljaju svojevrsnu sponu između modernizma i književnih tradicija koje su mu prethodile. Klodelovo i Segalenovo zanimanje za kineske književne forme, jezik i pismo predstavlja nagoveštaj modernističkih preokupacija i eksperimenata u kojima su vidljivi kineski uticaji. Autor takođe ukazuje na dvostruki uticaj koji su Klodel i Segalen ostvarili svojom stvaralačkom percepcijom Kine: s jedne strane, oni su zapadnog čitaoca upoznali s vrednim segmentima kineskog kulturnog nasleđa, ali su istovremeno pokrenuli i čitav niz pitanja u vezi sa ulogom, slobodom i strategijama književnika kao objektivnog tumača drugih kultura.

Doc. dr Zoran Skrobanović je objavio dva rada u tematskim zbornicima. Prva studija pod naslovom *Preosmišljavajući Kinu u Londonu: Lorens Binjon i Kitaj Ezre Paunda*, predstavlja pokušaj identifikacije ranih uticaja koji su doprineli Paundovoj poetičkoj percepciji pojedinih segmenata kineskog stvaralaštva, a autor zaključuje da je Lorens Binjon, kao kustos Britanskog muzeja i poznavalac istočne umetnosti, odigrao ključnu ulogu u Paundovom otkrivanju kineske kulture i umetnosti. Autor primećuje da se Paundovi prepevi klasičnih kineskih pesnika objedinjeni u zbirci *Kitaj* (1915) mogu interpretirati i kao uspešna sinteza Binjonovih i Fenolosinih (Ernest Fenolosa) stavova, koje je Paund sopstvenim pesničkim genijem vešto utkao u inovativni pesnički jezik prevoda.

Drugi rad iz ove kategorije, „*Vuk samotnjak*“ *kineskih modernizama: Ći Sjen (1913 – 2013)* predstavlja analizu stvaralaštva pesnika Ći Sjena koji predstavlja važnog modernističkog autora u različitim talasima kineskog modernizma. Autor u radu zaključuje da je, osim kao istaknut autor u periodu ranog kineskog modernističkog pesništva, Ći Sjen zuzetno značajan za modernističke pesničke pokrete na Tajvanu i u istorijsko-književnom kontekstu predstavlja jednu od ključnih figura koja je doprinela kontinuiranom razvoju kineskog modernog pesništva, jer njegovi tajvanski eksperimenti predstavljaju neku vrstu neprekinute niti u pogledu nastavljanja modernističkih tradicija prvog talasa kineskog modernizma.

Doc. dr Zoran Skrobanović je posle izbora u zvanje docenta učestvovao na osam međunarodnih konferencija na kojima je izlagao na engleskom i srpskom jeziku. Za sada je objavio jedan rad u celini u odgovarajućem zborniku sa međunarodnog skupa, koji je kategorizovan kao M14 (videti bibliografiju).

Važan segment naučnog rada doc. dr Zorana Skrobanovića jeste prevođenje književne građe pojedinačnih kineskih pisaca (romani i novele Ju Huaa, Mo Jena, Džang Veija i Han Šaogunga), vrlo često priređene sa odgovarajućim autorskim predgovorima/pogovorima (ukupno pet), a kao koautor sa dr Mirjanom Pavlović, priredio je dve antologije kineske moderne i savremene pripovetke (videti bibliografiju). Te dve antologije, kolega Skrobanović je kao kopriredivač opremio odgovarajućim predgovorima u kojima se rasvetljavaju stvaralaštvo pisaca koji su ušli u izbor i književnoistorijska pozadina u kojima su ti autori stvarali. Dve priređene antologije takođe su opremeljene i opsežnijim kritičkim biografijama pisaca.

Komisija je na osnovu pregledanog konkursnog materijala koji je kandidat stavio na uvid Komisiji, utvrdila da kandidat dr Zoran Skrobanović ispunjava zakonom propisane uslove za izbor u vanrednog profesora za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost.

Ceneći dosadašnji rad kolege Zorana Skrobanovića, savesno i predano obavljanje predviđenih poslova, kao i ukupne naučne i stručne rezultate, Komisija ima čast da dekanu i Izbornom veću Filološkog fakulteta predloži da se dosadašnji docent za predmet Kineski jezik i književnost, **dr Zoran Skrobanović**, izabere na radno



mesto vanrednog profesora za užu naučnu oblast Sinologija, predmet Kineski jezik i književnost.

U Beogradu, 31.08.2017. godine

**KOMISIJA**

1. Dr Radosav Pušić, rednovni profesor
2. Dr Ljiljana Marković, redovni profesor
3. Dr Milan Vukomanović, redovni profesor